



A Study of the Efficiency of
Feedback on Students' Writing
in English

英语写作反馈信息 有效性研究

王娜 著

高等教育出版社

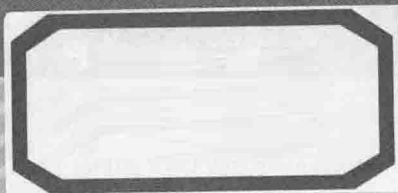
*A Study of the Effectiveness of
Feedback on Students' Writing
in English*

英语写作反馈信息 有效性研究

王 健 著

天津理工大学出版社

中国外



A Study of the Efficiency of
Feedback on Students' Writing
in English

英语写作反馈信息 有效性研究

Yingyu Xiezuo Fankui Xinxi Youxiaoxing Yanjiu

王娜 著

高等教育出版社·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

英语写作反馈信息有效性研究 / 王娜著. —北京:
高等教育出版社, 2014. 5

ISBN 978 - 7 - 04 - 039586 - 0

I. ①英… II. ①王… III. ①英语 - 写作 - 教学研究
IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 083199 号

策划编辑 贾巍巍
版式设计 魏 亮

责任编辑 姚建婷
责任校对 姚建婷

封面设计 于文燕
责任印制 毛斯璐

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
印 刷 北京玥实印刷有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 16.5
字 数 311 千字
购书热线 010 - 58581118

咨询电话 400 - 810 - 0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
版 次 2014 年 5 月第 1 版
印 次 2014 年 5 月第 1 次印刷
定 价 30.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 39586 - 00

序

2010年以来,在经历了注重阅读和听说为主的教学模式改革之后,大学英语教学迎来了第三次改革的新浪潮。写作技能的培养成为了新一轮教学改革的重点问题,引起了专家学者和一线教师的普遍关注。在这个宏大背景之下,王娜博士的《英语写作反馈信息有效性研究》一书的出版恰逢其时,有着很强的现实意义和广泛的应用性。王娜博士的这部专著是在她博士论文的基础上完成的。作为导师,我愿意就反馈信息有效性的重要意义和她研究工作的实用价值,结合清华大学“体验英语写作”团队在这方面的探索多谈几句。

传统的写作教学,不论母语还是外语,一直遵循着“学生写,教师改”的模式。今天,即使到了“大规模在线开放课程”(Massive Open Online Courses,英文简称MOOCs,中文译为“慕课”)盛行的时代,学习者的英语写作能力,仍然要通过师生之间“一来一往”的纸笔交流,才能得到全面充分的发展。来自北美的研究表明,大学教授在批阅学生学期论文之时,如何提供充分有效的反馈信息是一项极具挑战性的工作,因而普遍受到重视。清华大学“体验英语写作”团队的经验证明,大学生、研究生英语作文中存在的各种问题,如果没有教师的批改,单凭学习者自身的努力,只能在黑暗中摸索,很难获得全面直接的反馈信息,因此也就无法有效地克服篇章问题、语言错误,写出准确通顺的英语作文来。

对于写作教学与研究来说,反馈信息有效性的研究,不但体现出学术研究的前沿性、促进对于经典理论的再认识,而且对于智能化评改、大数据的应用也有着重要的意义。

反馈信息有效性研究具有国际学术前沿性的特点。语法纠错,是写作教学反馈信息的重要内容。1996年,John Truscott发表了一篇文章,提出了写作教学中语法修改“有害无益”的观点。在接下来的15年里,大量实证研究表明,教师的语法修改对于学生写作能力的培养,不但具有积极的意义,而且十分必要。2010年,国际著名刊物《二语习得研究》(Studies in Second Language Acquisition)出版了专刊,从多个方面讨论了语法修改对于二语习得和外语学习的积极作用。

输入假设注重语言学习过程中“理解性输入”,是Krashen在20世纪80年代提出的一个经典理论。这一理念常用“ $i+1$ ”的公式表达,意思是说:有效信息输入量应当高于学习者当前的语言水平。而理解性输入在写作课堂上主要表现为教师评改的内容。王娜博士通过“三级评议模式”的引入增强了师生之间的交互性,深化了反馈信息有效性的研究,

不但满足了“理解性输入”的要求，而且实现了“舒适性理解输入”的选择。

输入假设与师生交互对于写作教学来说主要地体现在作业评改，特别是评语撰写这一点上。文末评语的撰写不仅仅涉及到教师对于学生作文语言表达的具体评价，而且还涉及到对于文本内容的一般评定，这绝非一件容易的事情。除此之外，大学英语写作教学还面临着“量大面广，人数众多”的大班问题。最近几年，随着商业化软件的问世，技术的精巧为写作教学提供了更为多元化的选择。2010年，国外知名刊物《语言测试》（Language Testing）出版了专刊，讨论英语写作纠错系统对于外语学习效果的作用与影响。经过10年的探索与研究，清华大学“体验英语写作”团队也研发出了具有自动批改与评语生成功能的智能化教学平台。这个平台最大的特色正如王娜博士在本书中所指出的：“评语反馈以解释、说明、启发、引导、建议、鼓励、交流、提供读者反应为主，纠错为辅，给学生人文关怀，充分体现‘以学生为主体’的教学理念。”

新世纪以来，随着计算机科学、网络技术的迅猛发展，语料库、云计算、大数据的理念与方法已经走进了外语教学的课堂，逐渐成为外语教师必备教学与科研利器。王娜博士的研究，基于海量真实文本所提供的大数据，通过对150万字的学生习作的分析，介绍了“三级评议模式”对于英语写作能力培养的反拨作用与积极影响。不言而喻，这方面的研究结果对于如何提供靶向性的反馈信息，促进大学生英语写作能力的发展，具有普遍的指导意义。

最后，特别需要指出的是，王娜博士关于反馈信息有效性的研究并没有停留在博士论文原有的阶段，而是和她在北京科技大学的同事们一起，通过大学英语数字化写作教学的实践，完成了从实践到理论，从理论再到实践的探索，在大学英语创新写作方面成绩斐然，值得推荐。

杨永林

2014年1月6日

前言

“反馈”是写作教学,尤其是过程化写作教学的关键环节。如何在写作过程中为学生提供有效的反馈信息,是国内外英语写作教师与研究者关注的焦点之一。本书通过实证研究,探索中国英语学习语境中教师反馈信息有效性的问题,特别是探索如何通过有效信息的反馈,解决英语写作难的问题。

本书是基于作者博士论文完成的,在后续的研究中,作者一直关注英语写作教学与评价,尤其是整合现代教育技术的英语写作教学——数字化英语写作教学,由此形成的相关研究和实验报告也得以发表,包括以下各篇内容:

1. 王娜,张虹. 基于数字化平台的写作动机与能力实证研究 [J]. 外语电化教学, 2012, 3: 36-41.
2. 王娜,张虹,邹妍洵. 数字化写作对于大学生产出性词汇发展的作用与影响 [J]. 现代教育技术, 2012, 22(11): 91-96.
3. 王娜,杨永林. 数字化写作,我们在行动 [J]. 外语电化教学, 2013, 2: 59-65.
4. 刘荣君,王娜. 数字化英语写作教学对大学生写作影响的实证研究 [J]. 电化教育研究, 2012, 34(1): 97-101、108.
5. 刘荣君,王娜,邹妍洵. 基于网络学堂的大学英语写作教学实证研究 [J]. 现代教育技术, 2013, 23(8): 81-86.

为了做到学术研究与教学实践的衔接与延续,本书采用了“说说唱唱”的话语模式,从科学探索和教学研究两个角度入手,考察反馈信息与写作改革之间的紧密关系。所谓“说”,就是结合实证研究,从学术研究的高度,讨论反馈信息对于写作教学的反拨作用;所谓“唱”,就是结合北京科技大学数字化写作教学团队的改革经验,展示反馈信息研究对于解决英语教学实效性的推动之力。不言而喻,新兴的数字化写作教学的实践、“大规模在线开放课程”(Massive Open Online Courses, MOOCs)的理念,以及“大数据”(big data)研究对于外语教学的启示,对于这两个方面的结合提供了有力的支持。为此,在行文安排上,作者在每章之前安排了中文提要,并在第1章和第8章的中文提要中除了对章节内容进行简要介绍,还安排了基于北京科技大学数字化写作教学改革与研究的经验分享与讨论。本书在内容安排上,包括两个方面:写作研究和写作教学。写作研究,指反馈信息有效性研究,即作者博士论文进行的科学探索,用英语表述;写作教学,旨在与本书读者分享作者在北京科技大学进行的教学型研究经验,即前文所指的教学研究,用中文表述,安排在第1章和第8章中文

提要中。

本书共8章。第1章为引言,介绍了研究背景、问题、目的、意义和本书结构;第2章为文献综述,对反馈的定义、反馈的多元视角、英语写作反馈类型和作用、教师书面反馈的多元观点、教师书面反馈的功能加以文献梳理,并建立一个包括六个参数的文献综述框架,从英语为母语的写作教学语境、二语/外语写作教学语境和中国英语写作教学语境中的反馈研究三个方面对相关研究进行了回顾和总结;第3章为理论框架,首先介绍了相关理论,包括社会学习理论、二语习得理论,以及采用跨学科的视角,介绍了牛津大学Graham Gibbs教授提出的为理科学生书面作业提供反馈的原则;其次,基于这些理论为本研究建立了一个理论模型以及反馈信息有效性原则;第4章为研究设计与研究方法;第5章为前期研究,包括研究方法、数据收集、分析、结果;第6章为主要研究,包括研究假设、研究方法、研究对象、主要研究背景、数据收集、整理、分析、结果;第7章为研究结果与分析。首先,通过分析学生作文篇章结构与词汇使用,考察教师电子书面反馈信息对学生写作能力的影响;其次,通过分析学生基于教师反馈信息进行的修改以及学生对于教师反馈信息的反馈和任课教师对于电子反馈的评价,考察电子书面反馈信息对学生写作表现的影响;最后,讨论了写作教学中有效反馈信息带来的师生新型关系以及双方的新角色,并基于主要研究验证了反馈信息有效性原则;第8章为结论和启示,总结了研究的成果并讨论了这些结果对中国英语学习语境中写作教学的启示。

根据反馈信息有效性研究结果,本书指出有效的反馈信息应满足以下条件:1) 及时性、经常性:贯穿写作过程始终;2) 正确性:准确无误,可以作为语言使用的范例,增加有效信息输入;3) 针对性:具体、细致,可理解,可操作,避免千篇一律;4) 相关性:与写作任务相关,与学生写作能力相关;5) 多功能性:除纠错功能外,还应具有多种教学、交际功能;6) 可接受性:学生易于接受,并做出积极反应,如积极修改、重写,进行多稿写作等,有助于提高写作学习兴趣。

本研究的主要贡献归纳为以下五点:第一,提出实现反馈信息有效性的可行原则与条件;第二,建构有效反馈信息赋予师生的新型角色与关系;第三,在英语写作教学语境中对克拉申输入假设进行新的阐释;第四,为二语习得研究领域里的中介语理论提供了鲜活语料实例;第五,丰富了中国英语学习语境中写作教学反馈方面的研究。

在本书的撰写过程中,作者曾得到很多人的帮助。首先,我要感谢导师杨永林先生的悉心指导。跟随杨永林先生在清华大学外文系攻读博士学位的三年时间里,感受到英语写作研究的重要性,先生的悉心指导使我顺

利完成了学业，获得了博士学位。同时，感谢清华大学外文系的刘世生教授、崔刚教授、范文芳教授，北京师范大学的田贵森教授和北京林业大学的史宝辉教授在百忙之中审阅了论文，并提出了宝贵的意见。感谢北京科技大学外国语学院院长张敬源教授对于本书作者所开展的数字化英语写作教学与研究的支持与指导。感谢Alistair Catteral先生审阅英文书稿并提出了宝贵的意见和建议。感谢高等教育出版社外语和国际汉语出版事业部贾巍对于本书出版的支持，感谢高等教育出版社编辑们在本书策划、版式设计等方面做的大量工作。感谢清华大学参与2005年英语暑期强化训练英语写作培训的老师和同学们对本书前期研究部分的数据收集所给予的合作与支持；感谢清华大学外文系杨朝春老师和72名来自清华大学经管学院一年级的学生参与本书主要研究部分的对比实验教学。最后，特别要感谢父母和家人长期以来对我学习、工作的大力支持。此外，本书得到“2013年北京市青年英才计划”项目和中央高校基本科研业务费专项资金资助项目（项目编号：FRF-GX-12-005）的大力资助和支持，在此一并致谢。

由于本书作者水平有限，书中难免有不足之处，还望学界同仁及读者朋友们批评指正。

Abstract

Feedback is a critical, guiding element in the process of English writing teaching and learning. How to provide efficient feedback on students' writing has become one of the many important research focuses in the field of English writing teaching and scholarship. This book explores the efficiency of feedback on Chinese students' English writing by conducting empirical research on teachers' electronically written feedback.

Two studies were designed: a preliminary study and a main study.

The preliminary study paved the way for the design of the main study. It described and analyzed the features of teacher feedback on Chinese students' writing by applying an analytical model for teacher feedback. On the other hand, the stabilized errors in Chinese students' writing were identified and analyzed by applying an error analysis method. The data in the preliminary study were selected and collected from a 1.5 million words e-composition database. Based on the findings of the preliminary study, possible conditions and principles underlying efficient feedback were put forward.

The main study investigated the effects of the e-feedback provided according to the possible conditions and principles both qualitatively and quantitatively. The subjects were 72 freshmen from Tsinghua University. The data collected include students' texts, electronic feedback, students' revisions, questionnaire data, and students' responses to feedback. The results reveal that the feedback provided, according to the proposed conditions, was effective in promoting a process-oriented approach to writing, in improving students' writing performance and writing ability by facilitating rewriting and revision. At the same time, students held positive attitudes towards efficient feedback and claimed that efficient feedback could help them improve their English writing ability.

Findings of the research are reported by proposing a set of conditions and principles underlying efficient feedback. For feedback to be efficient, it should meet the following conditions: It should be: 1) prompt and frequent enough; 2) accurate and of good quality; 3) specific and detailed; 4) relevant and constructive; 5) multi-functional in a variety of ways; 6) acceptable and comprehensible. This set of conditions can be offered as a suggested model

for teachers to examine the efficiency of their own feedback practice and for new teachers to conduct their feedback practice in writing teaching in the context of English learning at the Chinese college level.

The contributions of the current research can be summarized as follows:

1) constructs a suggested model of conditions and principles underlying efficient feedback for Chinese EFL writing teachers; 2) establishes new teacher-student relationships, identities and roles embodied by efficient feedback; 3) offers a new interpretation of Krashen's Input Hypothesis in an English writing learning context; 4) support Selinker's Interlanguage theory with real-life linguistic data; 5) enriches feedback research in English writing teaching and scholarship in the Chinese EFL context.

Key words: English writing; feedback; efficiency; empirical research

List of Abbreviations

AW	Academic Words
Ctr.	control group
DF	degree of freedom
E-feedback	electronic feedback
EFL	English as a Foreign Language
ELT	English Language Teaching
ESL	English as a Second Language
Exp.	experimental group
G	group
L1	English as a First Language
L2	English as a Second Language
LT	the length of texts
M	mean
MD	mean difference
MFTW	Most Frequent Thousand Words
MLS	mean length of sentences
MLW	mean length of words
N	number of students; number
NP	number of paragraphs
NS	number of sentences
OLW	Off-List Words
P	parameters
Q	question
RTT	ratio of tokens to types
SD	standard deviation
Sig.	significance
SLA	Second Language Acquisition
SMFW	the Second Most Frequent Words
TA	teaching assistant
TESOL	Teaching English to Speakers of Other Languages

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任；构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人进行严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：（010）58581897 / 58582371 / 58581879

反盗版举报传真：（010）82086060

反盗版举报邮箱：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号
高等教育出版社法务部

邮政编码：100120

Contents

第一章 引言	1
---------------------	----------

Chapter 1 Introduction	5
-------------------------------------	----------

1.1 Research background.....	5
1.2 Objectives of the research	9
1.3 Research questions	10
1.4 Significance of the research	11
1.5 An overview of chapters.....	13

第二章 国内外英语写作教师反馈信息研究综述	15
------------------------------------	-----------

Chapter 2 Literature Review	16
--	-----------

2.1 Introduction	16
2.2 Definitions of feedback	16
2.3 Multi-perspectives on feedback	17
2.4 Types of feedback in English writing learning	18
2.5 Roles of feedback in English writing learning	20
2.6 Multiple views on teacher written feedback	20
2.7 Previous studies of teacher written feedback	21
2.7.1 A framework for reviewing feedback studies.....	22
2.7.2 Feedback studies in L1 context	24
2.7.3 Feedback studies in L2/FL context	31
2.7.4 Feedback studies in the Chinese EFL writing learning context	37
2.8 Summary.....	39

第三章 理论框架	41
-----------------------	-----------

Chapter 3 Theoretical Framework	43
--	-----------

3.1 Introduction	43
3.2 Relevant theories.....	43
3.2.1 Social learning theories.....	43
3.2.1.1 Lave & Wenger's Community of Practice theory.....	44

3.2.1.2 Vygotsky's Zone of Proximal Development	45
3.2.2 SLA theories	45
3.2.2.1 Selinker's Interlanguage theory	46
3.2.2.2 Krashen's Input Hypothesis	47
3.2.2.3 Krashen's Interaction Hypothesis	48
3.3 A working model for the current research	49
3.4 Efficiency of feedback	52
3.5 Summary	56
第四章 研究设计与方法	57
Chapter 4 Research Design and Methodology	58
4.1 Issues to be addressed	58
4.2 General introduction to the whole project	58
4.2.1 Preliminary study	61
4.2.2 Main study	63
4.3 Summary	64
第五章 前期研究	65
Chapter 5 Preliminary Study	67
5.1 Methods & procedures	67
5.2 Data collection	68
5.2.1 Data source	68
5.2.2 Data types	69
5.3 Data analysis	70
5.3.1 Data sorting	70
5.3.1.1 Principles & procedures	70
5.3.1.2 Teacher feedback on students' writing	71
5.3.1.3 Errors in students' writing	85
5.3.2 Data analysis	89
5.3.2.1 Analytical analyses of teacher feedback	90
5.3.2.2 Error analysis	107
5.3.2.3 Stabilizations in Chinese EFL learners' writing	130
5.4 Summary	131

第六章 主要研究	135
----------	-----

<i>Chapter 6 Main Study</i>	137
-----------------------------	-----

6.1 Research hypotheses	137
6.2 Methods & procedures	138
6.3 Subjects	139
6.4 Settings	140
6.5 Data collection	143
6.5.1 Students' texts	144
6.5.2 Electronic feedback	146
6.5.3 Students' revisions	151
6.5.4 A questionnaire survey	152
6.5.5 Students' responses to feedback	154
6.5.6 The writing instructor's evaluation of feedback	155
6.6 Data analysis	155
6.6.1 Analyzing the quality of students' texts	155
6.6.1.1 Analyzing structural organization	156
6.6.1.2 Analyzing range of vocabulary	157
6.6.2 Analyzing students' revisions	157
6.6.3 Analyzing questionnaire data	157
6.6.4 Analyzing students' responses to feedback	158
6.6.5 Analyzing the writing instructor's evaluation of feedback	158
6.7 Summary	158

第七章 研究结果与分析	159
-------------	-----

<i>Chapter 7 Results and Analyses</i>	161
---------------------------------------	-----

7.1 Introduction	161
7.2 Impacts of the e-feedback	161
7.2.1 Impacts on students' general writing ability	162
7.2.1.1 Analysis of structural organization	162
7.2.1.2 Analysis of diversity of vocabulary	163
7.2.2 Impacts on students' writing performance	165
7.2.3 Analysis of students' revisions	166
7.2.4 Students' responses to feedback	171

7.2.4.1	Students' attitudinal evaluation of feedback	172
7.2.4.2	Students' performance evaluation of feedback	184
7.2.5	The instructor's evaluation of feedback	187
7.2.6	Summary	187
7.3	New types of teacher & student relationships	188
7.3.1	New teacher identity & roles	189
7.3.2	New student identity & roles	190
7.4	A suggested model for Chinese EFL writing teachers	191
7.4.1	Focuses of feedback	194
7.4.2	Forms of feedback	195
7.4.3	Functions of feedback	196
7.5	Summary	197

第八章 结论与启示 199

Chapter 8 Conclusions and Implications 202

8.1	Summary of major findings	202
8.2	Research products	206
8.2.1	A corpus of teacher feedback	206
8.2.2	E-feedback to stabilizations in Chinese EFL learners' writing	207
8.3	Limitations of the current research	208
8.4	Implications for Chinese EFL writing instructions	209
8.5	Conclusion	212

Bibliography 215

Acknowledgements 233

Appendix A: Examples of E-feedback 234

Appendix B: Questionnaires 238

Appendix C: Students' Responses to Feedback 245